

姚世真 校注

# 李斯特 钢琴练习曲全集

Liszt Piano Etude Collection

 **SMPH**

上海音乐出版社  
WWW.SMPH.SH.CN

图书在版编目(CIP)数据

李斯特钢琴练习曲全集.上/(匈)李斯特作曲;姚世真校注.-上海:

上海音乐出版社,2007.6重印

ISBN 978-7-80667-111-5

I.李… II.①李… ②姚… III.钢琴-练习曲-匈牙利 IV.J657.411

中国版本图书馆CIP数据核字(2003)第002814号

责任编辑:姚方正

封面设计:陆震伟

李斯特钢琴练习曲全集

上

姚世真 校注

上海音乐出版社出版、发行

地址:上海市绍兴路74号

上海文艺出版总社网址:www.shwenyi.com

上海音乐出版社网址:www.smph.sh.cn

营销部电子信箱:market@smph.sh.cn

编辑部电子信箱:editor@smph.sh.cn

上海新华印刷有限公司印刷

开本 787×1092 1/8 印张 13.5 谱、文 102 面

2003年5月第1版 2007年6月第4次印刷

印数:9,301—12,300册

ISBN 978-7-80667-111-5/J·108 定价:22.00元

告读者 如发现本书有质量问题请与印刷厂质量科联系

T:021-65412603

姚世真 校注

# 李斯特 钢琴练习曲全集 上

Liszt Piano Etude Collection

上海音乐出版社 





# 前 言

匈牙利作曲家、钢琴家弗朗茨·李斯特(1811—1866)幼年即显露出非凡的音乐才能,十一岁时被父亲送往维也纳学习音乐,半年后于1822年底在维也纳国会音乐厅首演,引起维也纳音乐界的轰动。十二岁时李斯特前往巴黎首次演出,这次演出开始了他正式的演奏家生涯,此后不断在法国、英国及欧洲各地巡回演出,得到当时欧洲音乐界及皇宫贵族对他的赞赏,使其迅即成为知名的钢琴家,他以华丽超众的技巧而声名显赫,盛极一时。

作为钢琴家,李斯特是19世纪中叶最勇于创新的人,他首创钢琴独奏音乐会名称,即:Recital(从头至尾由一人担当整场音乐会演奏),他还是背谱演奏和侧面演奏的第一人,(以往的钢琴家独奏是背对听众的)。他不仅是第一个真正演奏型的钢琴家、背谱演奏的第一人,也是创下现在称为大师课(master class)的第一位钢琴教师。无论在演奏风格和音响方面李斯特都是一位重要的革新家,他在演奏实践中不断地探索与创新,形成他独具一格的、富有鲜明个性的、热情奔放的、诗意与辉煌兼有的浪漫主义的演奏风格,他坚决主张演奏家的职责是把作曲家最内在的思想感情表达出来。在音响方面他努力创造更具戏剧性色彩变化的音乐空间和具有饱满的管弦乐队的音响效果。李斯特作为现代钢琴技术的开创者之一,他为钢琴独奏掀开了崭新的一页。

作为作曲家,李斯特在欧洲音乐史上占有重要的地位,在他给后人留下的约八百部作品中钢琴作品约占四分之一,除这套钢琴练习曲以外,李斯特还写有19首风格鲜明的脍炙人口的《匈牙利狂想曲》,著名的《b小调奏鸣曲》及《幻想奏鸣曲—但丁读后感》,堪称为钢琴文献之巅峰,此外还有清新明朗的以景抒情的三集《旅游岁月》,无数歌剧改编曲及大量迷人的钢琴小曲。李斯特的音乐与匈牙利民间音乐保持着密切的联系,他用音乐来表现善与恶、美与丑的斗争,用音乐来歌颂崇高的情感及对祖国的思念、热爱,它唤起人们心灵中的美好的向往及坚定必胜的信念。至今,人类历史已进入新千年,但李斯特的作品仍然在世界上闪耀着不朽的、璀璨的光芒。

在李斯特全部钢琴作品中高难度的练习曲以技巧艰深和形象鲜明而著称。这套练习曲共分四个部分(其中二、三、四部分合为下册):

- 一、十二首超级练习曲
- 二、根据帕格尼尼主题改编的六首辉煌练习曲
- 三、三首音乐会练习曲

#### 四、两首音乐会练习曲:《林中细语》和《侏儒之舞》

##### 一、十二首超级练习曲

这册练习曲曾有过三种版本。第一种于1826年在法国出版,当时李斯特仅十五岁。后又有莱比锡的霍夫麦斯特(Hofmeister)出版社作为op.1出版,表示这是在德国出版的第一部李斯特的作品,该出版社还加上一个冗长的标题:《年轻的李斯特为大小调性而作的四十八首钢琴练习曲》,然而事实上只有十二首。之后李斯特对第一版的十二首练习曲作了修改,于1838-1839年面世,由法国的施勒辛格(Schlesinger)、意大利的里柯第(Ricordi)和维也纳的哈斯林格(Häslinger)出版社先后出版,冠以《大练习曲二十四首》的标题,但实际上仍然只有十二首,在Häslinger的版本中标明这套练习曲献给他的老师车尔尼(奥地利作曲家、钢琴家),但在Ricordi的版本中却标注是献给肖邦(波兰作曲家、钢琴家)的,也许这是出版商所加的吧!1851年李斯特再次作修改,于1852年定稿由布莱考普夫和罕特尔(Breikopf & Härtel)出版社出版,名为《超级技巧练习曲》,这最终的第三版与19世纪30年代的第二版相比较,简化了一些演奏技法,它毫无疑问最能完整地体现李斯特全面的技巧与思想。

十二首练习曲从C大调和它的关系小调a小调开始,(第一、第二首),随后沿着五度下行写作,第三首F大调、第四首d小调(以D大调结尾),第五首降B大调、第六首g小调(以G大调结尾),第七首降E大调、第八首c小调(以C大调结尾),第九首降A大调、第十首f小调,直到最后第十一首降D大调和第十二首降b小调结束。其中十首是有标题的。

1. 《前奏曲》与其说它是全套的前奏,不如说更像钢琴家走上舞台后的试琴,它横扫键盘的七个八度,显示出当代钢琴宽广的音域。

2. 无标题。就其特征令人想起帕格尼尼的随想曲,朝气蓬勃,充满着作曲家勇往直前的乐观精神。

3. 《景色》。田园风格诗意盎然的小曲,它摒弃一切尘世间的喧闹,在宁静的大自然中富有激情地冥想,是新型的抒情浪漫练习曲的典范。

4. 《玛捷帕》。这并非根据故事情节而写的标题音乐,李斯特可能是受法国诗人维克特·雨果的长诗启发而作。由于练习曲的音乐性格激烈昂扬,具有英雄的壮烈豪情,故李斯特给此曲冠以长诗之名并题献给雨果。以后李斯特又根据这一题材创作了交响诗《玛捷帕》。

5. 《鬼火》。具有奇特的闪耀迷幻的音响色彩。全曲轻巧灵活,犹如夜晚墓地磷火的跳动,忽隐忽现。

6. 《幻影》。根据题名推测李斯特想描摹拿破仑一世的殡葬情景——庄严缓慢又具皇室的华丽隆重的行进。

7. 《英雄》。无所畏惧的英雄气概,自始至终勇猛雄伟,富有李斯特所特有的华丽光彩。

8. 《狩猎》。激动而充满活力,一群猎人骑马行猎,枪声、兴奋的欢叫声以及胜利而归的歌声。

9. 《回忆》。内心情感的表白与倾诉,有温情脉脉、娓娓动听的旋律,变幻无穷的华彩乐句,也有激情昂扬的和弦进行。

10. 与第二首一样,无标题。全曲热情洋溢,充满朝气与活力,因此也可给此曲起名为《热情》。

11. 《和谐的黄昏》。极其富有诗意的风景画,美妙的和声衬托出黄昏的景色,微风中飘荡着迷人的韵味,它是具有李斯特风格的夜曲,有别于肖邦式的夜曲。

12. 《除雪》。闪烁颤动的伴奏音型衬托着流畅的旋律,在冬日的微风吹拂下洁白的雪片纷纷扬扬不停地落下……。

## 二、根据帕格尼尼随想曲的主题改编的六首辉煌练习曲。

1831年的早春,巴黎音乐界为一位来自意大利的具有传奇的“巫师”——小提琴家、作曲家帕格尼尼所折服,从报纸上的用语可见一斑——“举世无双、空前绝后的演奏大师”、“魔鬼撒旦的舞蹈”等等。李斯特也同样被帕格尼尼魔术般的演奏技巧深深地吸引住了。在音乐会之后李斯特便在钢琴上琢磨起来,他时而用指尖轻盈跳跃,时而猛烈地在钢琴上横扫,试图把帕格尼尼的奇妙的音响移植到钢琴上,使这件乐器发出日新月异前所未有的音响。在帕格尼尼的启迪下李斯特开始了他在钢琴领域创新的拓展,探索钢琴的表现力更丰富的可能性,这一新颖的思路无疑对后世产生了巨大的影响。

这套练习曲的第一版于1838年左右问世,与《超级练习曲》的第二版几近同时;而经过修改的第二版于1851年左右问世,又与《超级练习曲》第三版的时间接近。为了便于概要了解这六首练习曲,我们也许可以这样来称呼它们:第一首《震音》,第二首根据它的速度标记可称为《随想的行板》,第三首为著名的《钟声》,第四首《琶音》,第五首《狩猎》,第六首可以称为《主题与变奏》。

1. 此曲根据帕格尼尼《第六随想曲》的主题等写成,引子和结尾则取自他的《第五随想曲》。

2. 根据帕格尼尼《第十七随想曲》改编。根据谱上所标的术语 *Andantino Capriccio* 提示,可称它为《随想的行板》。

3. 《钟声》。它的基础是帕格尼尼《第二小提琴协奏曲》第三乐章的主题。起初,李斯特创作了一首单独的乐曲,称为《钟声大幻想曲》;约于1834年由米凯蒂(mechetti)在维也纳出版;以后李斯特经过删改将其编入这套六首的练习曲集。小提琴的技巧在这里被李斯特转化为更加出神入化的钢琴技巧,他给轻盈活泼的主题作了一系列的变奏,演奏技术足以使人眼花缭乱,玲珑剔透的音响使人联想到帕格尼尼的琴弓在不同的琴弦上魔幻般地跳跃。此外还有同音上的轮指,单手带旋律声部的颤音,长串的半音阶直到高潮段的连续八度和左手大跳的八度……在今天,这些技术是理所当然的,但在当时这些都是惊天动地的超乎常人能力的,让听众为之赞叹不止。时至今日,此曲仍是李斯特诸多钢琴作品中的重要代表作之一。

4. 根据帕格尼尼《第一随想曲》的主题写成。在最早的两种版本中李斯特写的是多声部,有更多的双音与和弦,难度很大,最后一次出版时李斯特才修改成现在的单声部,并且把音符限制在一行谱上。

5. 根据帕格尼尼《第九随想曲》改编。谱上标记的 *Imitando il Flauto*(模仿长笛的音色)和 *Imitando il Corno*(模仿圆号的音色)是帕格尼尼原有的。

6. 根据帕格尼尼《第二十四首随想曲》改编。著名的主题加以丰富多彩的变奏使这首练习曲具有非同寻常的价值。

### 三、三首音乐会练习曲

在《十二首超级练习曲》和《六首帕格尼尼主题练习曲》之后,李斯特于1848年前后创作了三首“可爱的音乐会练习曲”,1849年由巴黎的出版社在出版时给它取名为《诗意的随想》,并分别冠名为“哀诉”(或悲歌)、“轻盈”和“叹息”。的确,它们都是抒情而富有诗意的精致小品。

1. 降A大调 以一个自由随想的引子作为开始,随后是短小动机构成的旋律,全曲在此基础上展开各种变奏,感情也有多样的起伏变化,但又是十分统一与连贯。

2. f小调 如小快板(Quasi Allegretto)。全曲带有幻想的色彩,充分展示钢琴高音区明亮透明的音响,右手连续的半音阶似微风中上下飘拂的彩带,又仿佛是自由随意的即兴演奏。

3. 降D大调 深情的快板(Allegro Affettuoso)。从头至尾贯穿着连绵不断的琶音,优美的旋律在其上方由两手交替奏出。随着调性的转移及音区的变换,音乐情绪也在不断的起伏变化,在微风的吹拂之下,湖水的波浪随风荡漾,充满诗情画意。

四、李斯特最后的两首音乐会练习曲创作于1863年,取名为《林中细语》和《侏儒之舞》。由巴恩斯(Bahns)出版社于1869年出版。这两首练习曲李斯特是为他的学生普鲁克纳(Dionys Pruckner 1834-1890)而作。李斯特所有带标题的练习曲其标题都是在即将出版时加上去的。唯独这两首是李斯特先想好标题才着手写的。因为普鲁克纳有非常出色的技巧,为了合适他的技术,这两首练习曲也有相当的难度。

1. 《林中细语》。降D大调,甚快板(Vivace)。是一首明朗乐观歌颂大自然的赞歌,音乐中似有微风吹动树叶的沙沙声及情人的喃喃耳语声。

2. 《侏儒之舞》。升f小调,诙谐的急板(Presto Scherzando)。频繁变化的调性和节奏是这首曲子的基本特点。

编者在编注这套练习曲时,主要参照以下三种版本。

1. 苏联 Музгиз 出版社 1950 年版,米尔施坦(milstein)编注。

2. 美国 Dover 出版社 1910 年版,布索尼(Busoni)编注。

3. 德国 Peters 出版社 绍尔(Sauer)编注。

编注时除对指法作了少量的修改和增加,其他各种记号都未作改动。带有[ ]的指法可供参考。谱上的表情记号 Музгиз 与 Dover 版基本一致,Музгиз 版个别标记为编注者所加,据米尔施坦说明谱上带( )的表情记号多为李斯特本人的意思。关于踏板,编者认为谱上的标记不尽合理,也过于简单。鉴于踏板的使用是一项复杂而又非常灵活的技术,不可能全部用合适的记号表达出来,何况李斯特在演奏和教学中踏板的应用是非常细致的,有半踏板、震动踏板、音后踏板等等;放踏板也有全放和半放的区别,因此编者认为应根据乐器性能,室内音响效果及演奏者对音量、速度的不同处理设想来灵活使用踏板。

姚世真

2002.9.8

# 目 录

## 十二首超级练习曲

### ETUDES D'EXÉCUTION TRANSCENDANT

1	前奏曲 .....	8
	Preludio	
2	.....	10
3	景 色 .....	15
	Paysage	
4	玛捷帕 .....	18
	Mazeppa	
5	鬼 火 .....	31
	Feux follets	
6	幻 影 .....	40
	Vision	
7	英 雄 .....	50
	Eroica	
8	狩 猎 .....	56
	Wilde jagd	
9	回 忆 .....	67
	Ricordanza	
10	.....	78
11	和谐的黄昏 .....	88
	Harmonies du soir	
12	除 雪 .....	96
	Chasse-neige	



## 十二首超级练习曲

## ETUDES D'EXÉCUTION TRANSCENDANTE

1 前奏曲  
Prelúdio

**Presto** [M. M. ♩ = 160] ①

*energico*

*f*

*rinf.* 19

*ff*

*rinf.* 19

*p*

*poco a poco cre - -*

*scen - - do - -*

*sempre più f*

*accelerando*

*sempre più f*

① 本曲集中所有的关于速度的节拍机标记均是李斯特为学生所订的参考标准。

② 在现代钢琴上应按照这种写法弹奏。

8

8

rit.

**fff**

*rit.*

This system features a piano introduction with a dotted line above the staff indicating an 8-measure phrase. The music is in a minor key and includes various chordal textures and melodic fragments. A **fff** dynamic marking is present in the right hand.

non troppo presto

*rinf.*

*legatissimo*

*mf*

*rit.*

This system begins with the tempo marking "non troppo presto" and a dynamic marking of "rinf.". The right hand features a melodic line with a slur and a fermata. The left hand provides harmonic support with chords and moving lines.

8

8

*rit.*

*rit.*

*rit.*

*rit.*

*rit.*

*rit.*

*rit.*

*rit.*

This system continues the melodic development in the right hand, with slurs and fingerings. The left hand has a steady accompaniment. Multiple *rit.* markings are placed below the staff.

scen

do

*rit.*

*rit.*

*rit.*

*rit.*

*rit.*

*rit.*

*rit.*

This system includes vocal line notation with lyrics "scen" and "do" under the notes. The piano accompaniment continues with slurs and fingerings. *rit.* markings are present below the staff.

poco rallentando

**fff**

*rit.*

*rit.*

*rit.*

*rit.*

This system is marked "poco rallentando" and features a **fff** dynamic marking. The right hand has a melodic line with a slur and a fermata. The left hand has a bass line with slurs and fingerings. *rit.* markings are present below the staff.

Molto vivace (M. M. ♩ = 152-160)  
a capriccio

[f] ben marcato

ten.

ten.

m. s.

Red.

\* Red.

sempre stacc.

molto cresc.

ff

p

string.

rinforz.

dim.

a tempo

p leggiero

8

8

4

8

8

4

5  
1 1 ten.  
*f* *p*  
Red. \*

poco a poco accelerando  
*f* *p*  
Red. \*

8  
4 2  
*f* *p*

più rinforzando  
3 1

8  
*ff* *a tempo* *fff* *p*



string.  $\overset{5}{2}$   $\overset{5}{1}$  *a tempo* string.

*p* *rfs* *p* *rfs*

*a tempo* *sempre stacc*

*p* *rfs*

*p* *rfs*

*p* *rfs*

*crescendo*

*p* *rfs*



*f* *energico*

The first system of the musical score consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a series of eighth-note chords and single notes, with some notes beamed together. The lower staff is in bass clef and contains a similar rhythmic pattern of eighth notes and chords. The tempo is marked 'energico' and the dynamic is 'f' (forte). There are several accents (^) above notes in both staves.

The second system continues the musical piece with similar rhythmic complexity. It features eighth-note patterns in both staves, with various chordal structures. Accents are used to highlight specific notes throughout the system.

**Prestissimo**

The third system is marked 'Prestissimo'. The upper staff shows very rapid eighth-note passages with detailed fingerings (1-5) and slurs. The lower staff continues with eighth-note accompaniment. Dynamic markings include accents and a 'rit.' (ritardando) marking at the end of the system.

*rinf. molto*

The fourth system is marked 'rinf. molto' (ritardando molto). The upper staff features complex rhythmic patterns with many beamed notes and slurs. The lower staff has a steady eighth-note accompaniment. There are several 'rit.' markings and asterisks at the bottom of the system.

*poco rit.*

The fifth system is marked 'poco rit.' (ritardando poco). It continues the intricate rhythmic patterns of the previous systems. The upper staff has many beamed eighth notes and slurs. The lower staff has a consistent eighth-note accompaniment. The system ends with several 'rit.' markings and asterisks.

Tempo I

*p*

*ff* *mp* *ff* *mp* *mf* *crescendo*

*Stretto*

*molto* *ff* *sf* *sf* *sf*

*marcatissimo* *rinf.*

*fff*

Rehearsal marks: *Reo.* \*

Technical markings: *8*, *5*, *4*, *2*, *1*, *1*, *5*, *5*

The score is written for piano and consists of six systems of two staves each. The first system is marked 'Tempo I' and begins with a piano (*p*) dynamic. The second system features a range of dynamics from fortissimo (*ff*) to mezzo-forte (*mf*), including a crescendo. The third system is marked 'Stretto' and contains dynamics like *molto*, *ff*, and *sf*. The fourth system is marked 'marcatissimo' and includes the marking 'rinf.'. The fifth system continues with *sf* dynamics. The sixth system concludes with a fortissimo (*fff*) dynamic. Rehearsal marks labeled 'Reo.' with an asterisk are placed throughout the score. Technical markings such as '8', '5', '4', '2', and '1' are used to indicate specific fingering or articulation points.

# 3 景色 Paysage

Poco adagio (M. M. ♩ = 58)

*dolcissimo*

1 1  
4 2 3 2

1 2 1 3 2 4 1 3 2 4

1 2 1 3 2 4

1 2 2 2 4

*sempre legato e placido una corda*

8

*poco rallentando*

*un poco cresc.*

[1 1]

*cantando*

5 3 4 2 3 2 5 3 4 2 2 1 4 2 3 2

*poco a poco crescendo*

*dolce*

*rinforzando*

*poco a poco diminuendo*

*rall.*

*smorz.*